

**PERMEABILITY OF INTERLANGUAGE SYSTEM: A CASE STUDY OF  
STUDENTS LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE  
IN SMP MUHAMMADIYAH 5 SURAKARTA**



**RESEACH PAPER**

**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements  
for Getting Bachelor Degree of Education  
in English Department**

**By**

**LESTARI KELIK MARYANA**  
**A 320 080 225**

**SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

**2013**

**APPROVAL**

**PERMEABILITY OF INTERLANGUAGE SYSTEM: A CASE STUDY OF  
STUDENTS LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE  
IN SMP MUHAMMADIYAH 5 SURAKARTA**

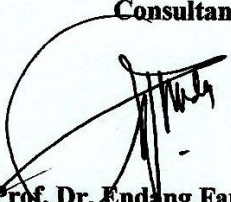
**RESEARCH PAPER**

by

**LESTARI KELIK MARYANA**  
A 320 080 225

**Approved to be Examined by Consultant**

**Consultant I**

  
**Prof. Dr. Endang Fauziati, M. Hum**

**NIK.274**

**Consultant II**

  
**Drs. Djoko Srijono, M. Hum.**

**NIP: 195906011985031003**

**ACCEPTANCE**

**PERMEABILITY OF INTERLANGUAGE SYSTEM: A CASE STUDY OF  
STUDENTS LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE  
IN SMP MUHAMMADIYAH 5 SURAKARTA**

**Accepted and Approved by Board of Examiners**

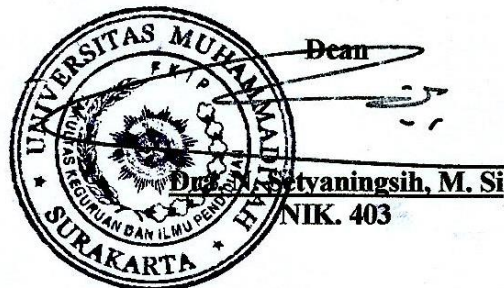
**School of Teacher Training and Education**

**Muhammadiyah University of Surakarta**

**on May , 2013**

**Team of Examiners:**

1. Prof. Dr. Endang Fauziati, M. Hum. ( )  
(Chair Person)
2. Drs. Djoko Srijono, M. Hum. ( )  
(Member I)
3. Drs. Maryadi, M. A. ( )  
(Member II)



## **TESTIMONY**

Herewith, there is no plagiarism of the literary work in this research which has been conducted to obtain bachelor degree of a certain university, nor there are opinions and masterpieces which have been written or published by others, except those in which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography.

In days later, if it is proven that there are some untrue statements in this testimony, I will hold fully responsible.

Surakarta, May 2013



**LESTARI KELIK MARYANA**

**A320080225**

**MOTTO**

**It's not the load that breaks you down, it's the way you carry  
it.**

**(Lena Home)**

**You don't have to see the whole staircase, just take the first  
step.**

**(Martin Luther King Jr.)**

## **DEDICATION**

**This research paper is proudly dedicated to:**

- \* My beloved parents, Marno and Suyati**
- \* My beloved sister, Farida**
- \* My beloved grandparents, the late Parto Dikromo and  
Darni**
- \* All my dearest friends**

## ACKNOWLEDGEMENT

*Bismillahirrahmanirrahim*

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

First of all, the writer wants to express gratitude and presents big thank to her grateful and her merciful Allah SWT for guiding and helping her to finish her research paper. The writer realizes that this research paper also can't be completed without the others' help. For that, the writer also wants to present her big thanks to:

1. Dra. N. Setyaningsih, M. Si., Dean of School of Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta,
2. Titis Setyabudi, S. S., M. Hum., Head of English Department,
3. Prof. Dr. Endang Fauziati, M. Hum., the first consultant, thank you for always guiding and giving her advice at the whole of her research paper arrangement,
4. Drs. Djoko Srijono, M. Hum., the second consultant, thank you for suggesting and correcting her research during the arrangement of her research paper,
5. Drs. Maryadi, M. A., the examiner of her research paper, thank you for giving her a lot of new knowledge,
6. All lecturers of English department who share their knowledge to the writer,
7. Dra. Rini Fatmawati, M. Pd., the academic advisor, thank you for all of the consultation,

8. Her beloved parents, Marno and Suyati, thank you for always supporting, caring, sending all love they have, being patient, being sincere and praying all the times they had. Both of them is always one in the writer heart and the greatest parents that given to her,
9. Her beloved brother and sister, Farida and ‘Mr. John’, thank you for the support, being patient and praying, especially her kindness in lending the writer her precious laptop. It means a lots in her research paper arrangement,
10. Her grandparents, the late Parto Dikromo and Darni, thank you for their kindness. He is the wisest person that the writer has ever known who teach her to be patient and stay at the ground. His simplicity also means a lots,
11. Her big family in Wonogiri,
12. Her dearest friends and “consultants”, Ikha, Shelfi, Retno, Ning, Rini and Aya’ thank you for the advices and ecouragement. Their presence makes the writer’s struggle more colourful and thank you for sharing the laugh,
13. Her dearest friends, all the members of F.com, thank you for the laugh and the days they spent together. It will be the precious times ever,
14. Her dearest friends in English department ’08,
15. Her dearest sisters in Perum Nilasari No. 29, thank you for everything they had together,
16. ‘Kost Pink’, thank you for the calm and quiet atmosphere which help the writer chase away her homesickness and give a pleasant place to finish her research,



17. 'L745', thank you for its endurance and willingness to work together with the writer,

18. Her lovely pet, Petty and Unyil, thank you for sharing their meows. He makes the writer realize that lost does not mean lose but it is a new beginning, and

19. All people who can be mentioned one by one, thank you for the help although it just a single help.

Finally, the writer realizes that this research paper is far from perfect. This research paper still has a lot of weaknesses. For that reason, the writer expects the readers to give some suggestion and criticism to make better this research paper.

Surakarta, May 2013

A handwritten signature in black ink, consisting of a large circular loop on the left and several vertical and diagonal strokes on the right.

**LESTARI KELIK MARYANA**

## SUMMARY

LESTARI KELIK MARYANA . A320080225. **PERMEABILITY OF INTERLANGUAGE SYSTEM: A CASE STUDY OF STUDENTS LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN SMP MUHAMMADIYAH 5 SURAKARTA.** RESEARCH PAPER. MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA. 2013.

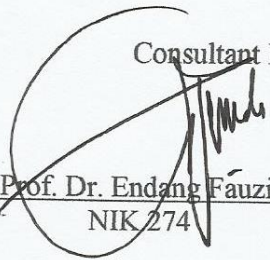
The research deals with permeability of students' interlanguage system that reflects in students' composition of SMP Muhammadiyah 5 Surakarta. The aims of the research are (1) to describe how the mother tongue system influences in the students' interlanguage system, (2) to describe how the target language system influences in the students' interlanguage system, (3) to describe to what extend the students' mother tongue influence the students' interlanguage system, (4) to describe to what extend the students' target language influences the students' interlanguage system, and (5) to describe the degree of the influences from both the mother tongue and target language in the students' interlanguage system.

The type of this research is qualitative research. The data of this research are erroneous sentences found in the students' compositions. The method of collecting data is elicitation and document analysis. The writer uses descriptive analysis by Celce Marcia and a modified framework of Error Analysis by Shridar (2009:136) as a technique for analyzing data. The steps are: (1) identifying error, (2) classifying error, (3) identifying source of error, (4) describing the degree of influences, (5) drawing conclusions.

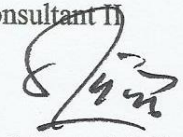
The results are (1) the influence of mother tongue (Indonesian) in the students' IL is in the term of (a) morphological level including Indonesian abbreviation, Indonesian word, and the use of Indonesian word with slight modification, and (b) syntactic level including the use of Indonesian pattern in phrase and the use of Indonesian pattern in sentence, (2) the influence of target language (English) in the students' IL is in the term of (a) morphological level including free morpheme involves false friend, omission of article, addition of article, and misformation, and bound morpheme involves omission of -s in plural form, and (b) syntactic level including the use V1 instead of V2, omission of *be* as copula, and preposition—omission of preposition, addition of preposition and misuse of preposition, (3) the influence frequency of the mother tongue to students' IL system is as 48%, (4) the target language to the students' IL system as 52%, and (5) the influence of students' target language (52%) to their IL system is greater than the influence of students' mother tongue (48%). The research result shows that learners' interlanguage open to to influence from the outside and influence from the inside. It is progressively approaches target language as a result of learners' attempt on constructing a new linguistic system.

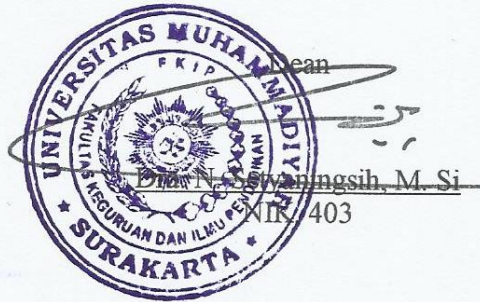
Keywords: *permeability, IL system, mother tongue, target language*

Consultant I

  
Prof. Dr. Endang Fauziati, M. Hum  
NIK 274

Consultant II

  
Drs. Djoko Srijono, M. Hum.  
NIP: 195906011985031003



## TABLE OF CONTENT

	page
<b>COVER .....</b>	<b>i</b>
<b>APPROVAL .....</b>	<b>ii</b>
<b>ACCEPTANCE .....</b>	<b>iii</b>
<b>TESTIMONY .....</b>	<b>iv</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>v</b>
<b>DEDICATION .....</b>	<b>vi</b>
<b>ACKNOWLEDGMENT .....</b>	<b>vii</b>
<b>SUMMARY .....</b>	<b>x</b>
<b>TABLE OF CONTENT .....</b>	<b>xii</b>
<b>LIST OF TABLE .....</b>	<b>xviii</b>
<b>LIST OF APPENDICES .....</b>	<b>xix</b>
<b>CHAPTER I: INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
A. Background of the Study .....	1
B. Problem Statement .....	5
C. Objective of the Study .....	6
D. Benefit of the Study .....	6
E. Research Paper Organization .....	7

<b>CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE .....</b>	<b>9</b>
A. Previous Study .....	9
1. Hobson’s Work .....	10
2. Caneday’s Work .....	11
3. Sarmedi Agus Siregar’s Work .....	11
4. Position of the Current Study .....	12
B. Theoretical Review .....	13
1. Interlanguage .....	13
a. Notion of Interlanguage .....	14
b. Interlanguage in Perspectives .....	16
1) Selinker’s Perspective .....	16
2) Adjemian’s Perspective .....	18
3) Tarone’s Perspective .....	18
4) Ellis’ Perspective .....	19
c. Characteristics of Interlanguage .....	20
1) Systematicity .....	20
2) Fossilization .....	21
2. Permeability .....	21
3. Error Analysis .....	23
a. Notion of Error Analysis .....	23
b. Error and Mistake .....	26
c. Error Classification .....	28
1) Linguistic Category .....	28

2) Surface Strategy Taxonomy .....	29
a) Omission .....	29
b) Addition .....	30
(1) Double Marking .....	30
(2) Regularization .....	31
(3) Simple Addition .....	31
c) Misformation .....	31
(1) Regularization .....	32
(2) Archi-form .....	32
(3) Alternating Form .....	32
d) Misordering .....	33
3) Comparative Taxonomy .....	33
a) Developmental Error .....	33
b) Interlingual Error .....	34
c) Ambiguous Error .....	34
4) Communicative Effect Taxonomy .....	34
a) Global Error .....	35
b) Local Error .....	35
d. Source of Error .....	36
1) Interlingual Transfer .....	36
2) Intralingual Transfer .....	36
3) Context of Learning .....	36
4) Communicative Strategies .....	37

e. The Alogarithm for Conducting Error Analysis .....	37
<b>CHAPTER III: RESEARCH METHOD .....</b>	<b>39</b>
A. Types of the Study .....	39
B. Subject and Object of the Research .....	40
C. Data and Data Source .....	40
D. Technique for Collecting Data .....	40
E. Technique for Analyzing Data .....	41
<b>CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISSCUSSION .....</b>	<b>44</b>
A. Research Finding .....	44
1. The Influence of Mother Tongue (Indonesian) in the Students' Interlanguage .....	45
a. Morphological Level .....	45
1) Free Morpheme (Word) .....	46
a) Indonesian Abbreviation .....	46
b) Indonesian Word .....	47
c) The Use of Indonesian Words with Slight Modification .....	48
b. Syntactic Level .....	49
1) Literal Translation .....	49
a) The Use of Indonesian Pattern in Phrase .....	50
b) The Use of Indonesian Pattern in Sentence .....	51

2. The Influence of Target Language (English) in the	
Students' Interlanguage .....	53
a. Morphological Level .....	53
1) Free Morpheme (Word) .....	54
a) False Friend .....	54
(1) Words with the Similarity in Form .....	55
(2) Words with the Similarity in Meaning ...	56
b) Omission of Article .....	57
c) Addition of Article .....	59
d) Misformation .....	60
(1) Regularization .....	60
(2) Alternating Forms .....	60
2) Bound Morpheme (-s/ -es) .....	62
a) Omission of –s in Plural Form .....	62
b. Syntactic Level .....	64
1) The Use of V1 instead of V2 .....	64
2) Omission of Be as Copula .....	65
3) Preposition .....	66
a) Omission of Preposition .....	66
b) Addition of Preposition .....	69
c) Misuse of Preposition .....	70
3. The Influence Frequency of the Mother Tongue	
(Indonesian) to the Students' Interlanguage .....	72



4. The Influence Frequency of the Target Language (English) to the Students' Interlanguage .....	73
5. Degree of the Influence from both Mother Tongue (Indonesian) and Target Language (English) in the Students' Interlanguage System .....	74
B. Discussion of Research Finding .....	77
<b>CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION .....</b>	<b>84</b>
A. Conclusion .....	84
B. Implication .....	86
C. Suggestion .....	87

**BIBLIOGRAPHY**

**VIRTUAL REFERENCES**

**APPENDICES**

## LIST OF TABLE

<b>Table 2.1: Error Identification .....</b>	<b>27</b>
<b>Table 4.1: Frequency of Mother Tongue (Indonesian) Influence .....</b>	<b>73</b>
<b>Table 4.2: Frequency of Target Language (English) Influence .....</b>	<b>74</b>
<b>Table 4.3: Frequency of both Mother Tongue (Indonesian) and Target Language (English) Influence .....</b>	<b>76</b>

## **LIST OF APPENDICES**

**Appendix I : Data**

**Appendix II : Data Source**